

Bienvenue à Grandchamp !

Voici ce à quoi nous devons veiller pendant ce temps particulier :

GÉNÉRALITÉS

- Les lieux sont désinfectés régulièrement.
- Actuellement le port du masque n'est pas obligatoire mais nous demandons à chaque hôte d'en apporter un en cas de nécessité.
- Si vous avez des signes d'infection tels que maux de gorge, toux, problèmes respiratoires, rhume, douleurs dans la poitrine, fièvre ou sensation de fièvre, maux de tête, douleurs des membres, perte soudaine de l'odorat et du goût etc. vous devez toute de suite vous adresser à votre sœur vis-à-vis.
- Nous vous demandons de :
 - Laver les mains fréquemment
 - Désinfecter les mains en entrant à la chapelle et au réfectoire
 - Veillez à la bonne distance

CHAPELLE

Information générale :

- Les hôtes de passage inscrivent leurs nom, prénom, domicile, nr. de téléphone sur la fiche préparée à cet effet. (les hôtes résidents sont déjà inscrits dans le fichier de l'accueil)
- La chapelle est fréquemment aérée (avant et après et le plus possible pendant les prières)
- Merci de désinfecter ou laver les mains en entrant à la chapelle
- Merci de respecter les distances en entrant et en sortant de la chapelle
- Les places à la chapelle sont limitées à trois personnes par banc

Célébration de l'eucharistie :

- Nous échangeons le baiser de paix à distance
- Les pasteurs et diacres se désinfectent les mains avant la distribution de la communion et les espèces ne sont découverts qu'au moment de la fraction du pain
- Nous communions par intinction (nous trompons le pain dans le vin). Pour garder la distance la communion se fait en plusieurs cercles qui se suivent, la communauté forme le premier cercle.

RÉFECTOIRE

- Merci de désinfecter ou laver les mains en entrant au réfectoire
- Les tables sont mises en essayant de garder la distance et les repas pris en silence
- Au petit déjeuner en libre service : le fromage est coupé en petites portions, et merci de vous servir du pain avec les pinces mises à disposition.
- Les groupes et retraites fermées mangent à la salle d'accueil en libre service, en s'asseyant toujours à la même place et en gardant les distances ; les sœurs/volontaires/hôtes individuels prennent les repas au réfectoire.

ACCUEIL – MAISONS D'HÔTES

- L'accueil est limité à 15 personnes résidentes à la fois
- Les sanitaires sont nettoyés régulièrement
- Après votre départ, la chambre reste libre pendant 24h



Merci pour votre compréhension et votre aide,
les sœurs de Grandchamp

Herzlich Willkommen in Grandchamp!

Einige Massnahmen, die wir in dieser aussergewöhnlichen Zeit beachten müssen:

IM ALLGEMEINEN:

- Türklinken und andere Kontaktflächen werden regelmässig desinfiziert.
- Bitte waschen oder desinfizieren Sie sich die Hände regelmässig, auf jeden Fall, bevor Sie Kapelle und Esszimmer betreten.
- Bitte achten Sie auf den guten Abstand.
- Zur Zeit ist das Tragen einer Schutzmaske nicht zwingend vorgeschrieben, aber wir bitten alle Gäste, eine Maske mitzubringen, für den Fall, dass die Gegebenheiten das Tragen einer Maske erfordern.
- Sollten Sie Zeichen einer Infektion haben wie Halsschmerzen, Husten, Atemprobleme, Schnupfen, Brustschmerzen, Fieber oder Fiebergefühl, Kopfschmerzen, Schmerzen in den Gelenken, Verlust von Geschmack und Geruch, wenden Sie sich bitte sofort an Ihre begleitende Schwester.

KAPELLE:

Im Allgemeinen:

- Gäste, die keine Unterkunft bei uns haben, sind gebeten, ihren Namen, Vornamen, Wohnort und Telefonnummer auf dem vorgesehenen Formular zu hinterlassen. (Die Gäste, die hier wohnen, haben ihre Daten bei der Anmeldung angegeben.)
- Die Kapelle wird oft gelüftet (vor, nach und wenn möglich auch während den Gebetszeiten).
- Bitte waschen Sie sich die Hände oder desinfizieren Sie sie, bevor Sie die Kapelle betreten. Desinfektionsmittel stehen am Eingang bereit.
- Bitte respektieren Sie den Abstand beim Betreten und Verlassen der Kapelle.
- In der Kapelle: pro Bank maximal drei Personen.

Eucharistiefeier:

- Der Friedensgruss wird unter Wahrung des Abstandgebots ausgetauscht.
- Die Pfarrer*innen und die Diakoninnen desinfizieren sich ihre Hände vor der Austeilung der Kommunion. Brot und Wein werden erst bei der Brotbrechung abgedeckt.
- Die Kommunion wird in Form der Intinktion (Eintauchen des Brotes in den Wein) ausgeteilt.
- Zur Kommunion versammeln wir uns nacheinander in zwei grossen Kreisen, zuerst die Schwestern der Kommunität.

ESSZIMMER

- Bitte waschen Sie sich die Hände oder desinfizieren Sie sie, bevor Sie das Esszimmer betreten. Desinfektionsmittel stehen am Eingang bereit.
- Bitte achten Sie auch hier, soweit wie möglich, auf genügend Abstand.
- Beim Frühstück: der Käse ist in kleine Portionen geschnitten. Bitte benutzen Sie die Zange, wenn Sie sich beim Brot bedienen.
- Die geschlossenen Gruppen und Rehaiten essen im Empfangsraum, an festen Plätzen. Einzelgäste, Schwestern und Volontär*innen nehmen die Mahlzeit im Esszimmer ein.

EMPFANG – GÄSTEHÄUSER

- Der Empfang ist zur Zeit begrenzt auf höchstens 15 Gäste.
- Die Waschräume und Toiletten werden regelmässig gereinigt und desinfiziert.
- Nach Ihrer Abreise wird das Zimmer 24 Stunden unbenutzt bleiben.



Danke für Ihr Verständnis und Ihre Mithilfe,
die Schwestern von Grandchamp



Welcome to Grandchamp !

Some things that we need to pay attention to during these special times:

GENERAL POINTS

- The public spaces are disinfected regularly.

We kindly ask you to:

- Often wash your hands.
- Disinfect your hands when entering the chapel or the refectory.
- Keep an appropriate distance.
- If you develop any signs of infection, such as pain in the throat, cough, respiratory problems, chest pains, fever or feeling of fever, headache, muscular pain, loss of taste or smell etc., please signal it immediately to the sister who is accompanying you.

CHAPEL

General information:

- Passing guests write their name, first name and contact information on the list prepared at the entry. (Registered guests are already on the list of the Welcome).
- The chapel is aired often (before, after and as much as possible during the prayers).
- The places in the chapel are limited to three persons per bench.
- Please respect the distances on entering and leaving the chapel.

Eucharist celebration:

- We exchange a sign of peace at distance
- The pastors and deacons disinfect their hands before distributing the communion and the Eucharistic species are only uncovered at the moment of the breaking of the bread.
- We commune by intinction. To maintain distance the communion is received in two circles, one after the other. The community form the first circle.

REFECTORY

- Please disinfect or wash you hands on entering the refectory.
- The tables are placed to keep as much distance as possible and the meals are in silence.
- At breakfast the cheese is cut in small portions and we ask you to take the bread with the serving tongs.
- The groups or participants in an organized retreat take the meals in the « Salle d'Accueil », maintaining the same places throughout their stay and keeping distance ; the sisters/volunteers/individual guests take their meals in the refectory.

THE WELCOME – OUR GUEST HOUSES

- Our welcome is limited to 15 overnight guests.
- The bathrooms and toilet facilities are cleaned regularly.
- When you leave, your room is left empty for 24 hours.

Thank you for your understanding and your help,
the sisters of Grandchamp